

# UN NÔTRE PAYS | Karam Al Zouhir • Marie Hattermann • Clément Adolff / Théo Seemann

CE2 • CM1 • CM2 • 6<sup>e</sup> • 5<sup>e</sup> • À partir de 8 ans

JM FRANCE  
International  
Grandir en musique

LIVRET PÉDAGOGIQUE



# UN NÔTRE PAYS

## Conte musical



Comment imaginer des couleurs alors que tout est sombre, traverser la mer sans être mouillé ? Comment vivre dans un autre pays qui va devenir le nôtre, un « nôtre pays » ? L'album jeunesse de Claire Audhuy raconte la route incertaine et courageuse d'un enfant contraint à l'exil. Choissant la veine du merveilleux, elle permet aux jeunes d'appivoiser en douceur des thèmes brûlants, grâce à sa langue ludique où les « mamans coquelicots » se fanent de peur avant de retrouver « les cents ciels ».

Aujourd'hui installé en France, le musicien franco-syrien Karam Al Zouhir a choisi de faire vivre ce texte sur scène. Les péripéties de P'tit Bonhomme, incarné par Marie Hattermann, y sont habillées d'une partition originale interprétée en duo, à la fois brute et complexe, puisant dans les musiques expérimentales, orientales et concrètes. En voix off, des enfants bien réels nous confient leurs récits et leurs rêves, finissant de nourrir un spectacle aussi doux que percutant.

## Un spectacle de Karam Al Zouhir, d'après l'album de Claire Audhuy (*Un nôtre pays*, édition Rodéo d'Âme, 2018)

Région | Grand Est



**Karam Al Zouhir** • alto, clavier  
**Marie Hattermann** • jeu, chant  
**Clément Adolff** ou **Théo Seemann** • batterie, programmation  
 et chant

**Regard extérieur** • Sébastien Coste  
**Lumière** • Khaled Rabah  
**Accessoires** • Jean-Baptiste Leray

**Musique** • Karam Al Zouhir

**Partenariat** | JM France

**Soutien** | AAE (Atelier des Artistes en Exil), le Créa (Centre de Rencontre d'Échange et d'Animation) et la Sacem

**Année de création** | 2018

**Public** | À partir de 8 ans

**Séances scolaires** | CE2 • CM1 • CM2 • 6<sup>e</sup> • 5<sup>e</sup> | Tout public

**Durée** | 45 min



# ARTISTES



## Qui est Karam Al Zouhir ? Compositions, alto, clavier

Je suis né à Damas, une très grande ville qui avale ses habitants la nuit. J'ai fait de la danse classique pendant trois ans avant que la musique vienne caresser mon âme. Je suis très curieux et j'ai des goûts éclectiques. J'aime toutes les musiques qui existent. Un petit son ou un

seul bruitage suffit à me chatouiller les oreilles et à réveiller mon esprit musical. J'ai fait du piano, des percussions, du violon et j'ai fini par être charmé par l'alto qui est peu connu dans les musiques actuelles.



## Qui est Marie Hattermann ? Jeu, chant

Je crois que je ne me souviens pas de mon premier spectacle, cela devait être dans ma petite enfance avec quelques marionnettes...

Le plaisir de jouer des histoires me berce depuis toujours, et aujourd'hui, à travers différentes disciplines comme le théâtre, la marionnette, le clown et l'improvisation, je continue d'exercer ma passion avec exigence et enthousiasme.



## Qui est Clément Adolff ? Batterie, programmation, chant

Je suis né en Alsace dans les Vosges du Nord, là où la forêt omniprésente pousse très vite à taper sur des bouts de bois ! Baigné depuis mon enfance dans la musique folk et rock, j'ai découvert via de nombreux voyages des musiques très variées telles que les ragas indiens et le chaâbi algérien. Ces musiques

de traditions orales m'ont orienté vers l'étude des musiques improvisées, un moyen de communication infini et universel.



## Qui est Théo Seemann ? Batterie, programmation, chant

J'ai grandi entre l'Alsace et la Moselle, dans une région forestière calme. Tellement calme que depuis tout petit, j'ai toujours ressenti le besoin de faire résonner un peu de musique dans la vallée. J'y ai d'abord fait beaucoup de bruit en jouant du rock,

puis plus tard j'ai appris et étudié d'autres styles de musique plus complexes et plus improvisées comme le jazz et la musique cubaine.



# SECRETS DE CRÉATION

Entretien avec Karam Al Zouhir

## As-tu eu l'occasion de rencontrer l'auteure Claire Audhuy et l'illustratrice Suzy Vergez ?

Oui tout à fait puisqu'en fait Suzy et Claire sont des amies ! Strasbourg est une ville qui facilite les rencontres entre artistes.

## Comment as-tu découvert l'album jeunesse *Un Nôtre Pays* ?

Ma découverte de l'album a été tardive puisque tout a commencé avec un dessin de Suzy. On y voit un petit bonhomme avec son coquelicot navigant sur l'eau dans un parapluie. J'ai alors imaginé que ce petit bonhomme partait en voyage, le coquelicot faisant office de voile... Je n'étais pas loin de la véritable histoire finalement !



Puis j'ai découvert les autres dessins dont j'ai beaucoup aimé les personnages avec des illustrations à la fois simples et très parlantes. Après ces dessins, Claire m'a envoyé les textes. L'album n'était pas encore sorti, mais l'envie de créer un spectacle à partir de cette histoire est arrivée très vite !

## D'où t'es venue l'envie de mettre en musique cette histoire ?

J'ai été particulièrement touché par cette histoire parce qu'elle fait écho à mon parcours personnel mais aussi à celui de nombre de mes amis. C'est un véritable coup de cœur que j'ai eu pour les mots de Claire et les dessins de Suzy, l'inspiration a été instantanée ! J'ai eu envie de raconter et faire résonner cette histoire avec ma musique.

## Comme tu es à l'initiative de ce projet, comment as-tu choisi les musiciens qui t'accompagnent dans cette aventure ?

C'était à la fois un choix facile et difficile ! J'ai la chance de pouvoir rencontrer beaucoup d'artistes talentueux en France et particulièrement à Strasbourg. Avec le batteur Clément, on a fait beaucoup de route ensemble car on jouait dans un groupe de rock avant de créer ce spectacle. Nous étions donc déjà proches musicalement et humainement. Avec Marie, on a créé notre lien sur scène, en résidence ou en répétition. Marie est magique car elle est capable de chanter, jouer, rire, argumenter et compléter mes propos. C'est une chance de l'avoir et de sentir sa sensibilité musicale et son énergie scénique.

## Qu'as-tu eu envie de transmettre aux enfants en créant ce spectacle ?

Je n'aurais jamais imaginé parler d'exil ou tout simplement voir les gens de mon pays dans cet état de détresse [Karam est franco-syrien]. Quand mon pays s'est effondré, je n'ai pas eu d'autre choix que celui de partir. La jeunesse est une force qui permet de garder espoir même dans les situations les plus difficiles.

Comprendre l'autre et son histoire est un pouvoir magique que nous avons tous à portée de main. Pour moi, il faut chercher à développer ce pouvoir car il permet de s'enrichir intérieurement.

# L'AFFICHE

## Le premier contact avec le spectacle



### Analyse active

En amont du spectacle, plusieurs questions peuvent venir animer une séance de réflexion sur le message qu'a voulu transmettre l'illustrateur. Elle peut être associée à un travail en Arts visuels et en Enseignement moral et civique. La classe pourra être interrogée sur la place des personnages, mais aussi sur les couleurs, les formes et les symboles utilisés, ainsi que sur les proportions de chaque élément de l'affiche. Les idées qui vont apparaître seront comme des hypothèses sur le contenu du spectacle auquel ils assisteront. Notez-les, car au retour du spectacle, elles pourront être validées ou non, et pourront faire l'objet d'un nouveau débat sur la lecture d'image et sur la vision artistique. Un lexique affinera et enrichira leurs discussions et leurs connaissances en arts visuels.



### Selon le cycle d'enseignement,

vous pourrez apporter les termes couleurs froides, chaudes, vives, pâles, primaires, complémentaires, camaïeu, monochrome, nuance, teinte, dégradé, contrasté, équilibre, premier plan, deuxième plan, arrière-plan, forme, informe, ligne, trait, figuratif, abstrait.



**Illustrateur et affichiste, Thomas Baas** est diplômé des Arts Décoratifs de Strasbourg, atelier de Claude Lapointe. Parisien d'adoption et Alsacien de cœur, il s'inscrit dans la tradition des grands illustrateurs alsaciens : Hans Baldung Grien, Gustave Doré, Oncle Hansi, Tomi Ungerer. Humour, tendresse, personnages un brin rétro, couleurs choisies avec finesse et typographies ciselées caractérisent son style.

Remarqué pour ses campagnes de publicité Nicolas et Mondial Assistance, et ses illustrations dans le magazine Lafayette Gourmet, il travaille pour les maisons d'éditions jeunesse Actes Sud Jeunesse, Nathan, Glénat Jeunesse, et réalise de nombreux travaux pour la presse enfantine, Pomme d'Api, Belles Histoires, etc. Il rejoint les JM France en 2019 pour les illustrations des affiches et de la couverture de la brochure artistique.

[Cliquer pour en savoir plus](#)

### Conception des affiches

La programmatrice artistique des JM France présente chaque spectacle à l'illustrateur pour lui en donner les grandes orientations thématiques et esthétiques. Il dispose également de tous les outils de communication disponibles : dossiers de présentations, photos, vidéos, enregistrements pour alimenter sa recherche. La composition des affiches est libre, la seule contrainte étant que la musique soit présente au cœur de l'illustration.

[Cliquer pour découvrir toutes les affiches de la saison](#)





# OUVERTURE SUR LE MONDE 1

## Approches transversales du spectacle

### Aborder le sujet de l'immigration avec les plus jeunes : donner quelques repères sur la situation dans le Monde aujourd'hui

#### Quelques chiffres clés de l'ONU (Organisation des Nations Unies)

L'ONU est une **organisation internationale** regroupant actuellement **193 États membres**. Elle a été instituée le 24 octobre 1945 par la ratification de la **Charte des Nations unies\*** signée le 26 juin 1945 par les représentants de 50 États. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, les objectifs premiers de l'ONU étaient de **maintenir la paix** et la **sécurité internationale**.

Selon l'ONU, le **nombre de migrants internationaux dans le monde** a atteint **272 millions en 2019**, soit **3,5% de la population mondiale**.

Environ la **moitié des migrants internationaux résident dans 10 pays seulement**, à commencer par les **États-Unis** (51 millions), suivis de l'**Allemagne** et l'**Arabie saoudite** (13 millions chacun), la **Russie** (12 millions), le **Royaume-Uni** (10 millions), les **Émirats arabes unis** (9 millions), la **France**, le **Canada** et l'**Australie** (environ 8 millions chacun) et l'**Italie** (6 millions).

Les **5 principaux pays d'émigration** sont l'**Inde** avec 18 millions de personnes vivant à l'étranger, suivi par le **Mexique** (12 millions), la **Chine** (11 millions), la **Russie** (10 millions) et la **Syrie** (8 millions).

#### La situation des enfants migrants selon l'UNICEF

L'**UNICEF** (*United Nations International Children's Emergency Fund*, soit Fonds des Nations Unies pour l'Enfance) est une agence des Nations Unies créée en 1946. Elle a pour vocation **de défendre les droits des enfants dans le monde** et de **répondre à leurs besoins essentiels**.

Selon l'UNICEF, on compte en 2019, **31 millions d'enfants migrants**. Cela représente environ **1% des enfants vivant sur la planète**.

Un enfant migrant est **un enfant qui a quitté son lieu habituel d'habitation pour traverser la frontière de son pays**. Parmi eux, certains sont des **mineurs non accompagnés**, cela signifie qu'ils sont séparés de leur famille.

Les raisons de l'émigration sont multiples : la **pauvreté**, les **guerres**, les **difficultés sociales et politiques** (liées à l'**appartenance à un groupe social** ou **ethnique**, à la **religion**, aux **opinions...**), mais aussi les **catastrophes naturelles**. En somme, il y a autant de raisons qu'il y a de personnes sur les chemins de l'exil.

Ces enfants migrants sont confrontés à de **nombreux dangers**. Tout d'abord il y a les **conditions de la traversée qui sont souvent éprouvantes**, qu'il faille **naviguer sur un bateau de fortune** ou encore **marcher de longues heures**, nuit et jour. Ils peuvent aussi être confrontés aux **mauvais traitements** de leur passeur (un passeur est une personne qui se fait payer pour passer clandestinement des personnes ou des marchandises aux frontières ou dans des zones dangereuses) ou **se retrouver exploités dans des trafics d'enfants**.

# OUVERTURE SUR LE MONDE 1

Pour lutter contre tous ces dangers, 195 pays ont ratifié la **Convention internationale des droits de l'enfant\*\*** (adoptée par les Nations Unies en 1989). Les 195 pays signataires, comme la France en 1990, s'engagent à défendre et à garantir les droits de tous les enfants sans distinction et à répondre de ces engagements devant les Nations Unies. Les enfants sont pour la première fois considérés comme des êtres à part entière, **porteurs de droits sociaux, économiques, civils, culturels et politiques**.

Ainsi, en France, l'**Aide Sociale à l'Enfance** ou **ASE** a pour mission d'apporter un soutien **matériel, éducatif et psychologique** aux mineurs en danger dont les enfants migrants\*\*\*.

## Le Musée national de l'histoire de l'immigration

Le Musée de l'histoire de l'immigration est le **seul musée national consacré à l'histoire et aux cultures de l'immigration en France**. Il a pour vocation de présenter deux siècles de l'histoire de l'immigration en mêlant les **points de vue historiques, anthropologiques et artistiques**.

Le Musée propose des **visites** et des **programmes d'activités** adaptés aux niveaux des élèves, du cycle 2 aux étudiants. Les activités permettront aux plus jeunes de découvrir et assimiler des notions de façon ludique, tous les liens sont dans l'encadré.

### Pour aller plus loin

#### Sites

- Rapport de l'ONU sur les migrants internationaux en 2019, [news.un.org/fr/story/2019/09/1051802](https://news.un.org/fr/story/2019/09/1051802)
- Fiche de l'Unicef sur la situation des enfants migrants, [unicef.fr/sites/default/files/fiche\\_thematique-myunicef-la\\_situation\\_des\\_enfants\\_migrants.pdf](https://unicef.fr/sites/default/files/fiche_thematique-myunicef-la_situation_des_enfants_migrants.pdf)
- \* Charte de l'ONU, [un.org/fr/charter-united-nations/index.html](https://un.org/fr/charter-united-nations/index.html)
- \*\* Convention internationale des droits de l'enfant, [unicef.fr/dossier/convention-internationale-des-droits-de-lenfant](https://unicef.fr/dossier/convention-internationale-des-droits-de-lenfant)
- \*\*\* Code de l'action sociale et des familles (Articles L221-1 à L221-9), [legifrance.gouv.fr/codes/article\\_lc/LEGIARTI000037289765/](https://legifrance.gouv.fr/codes/article_lc/LEGIARTI000037289765/)
- \*\*\*\* Découvrir le parcours du musée de l'histoire de l'immigration pour le cycle 2 : [histoire-immigration.fr/votre-visite/scolaires-et-etudiants/activites-pour-le-cycle-2](https://histoire-immigration.fr/votre-visite/scolaires-et-etudiants/activites-pour-le-cycle-2)
- Découvrir le parcours du musée de l'histoire de l'immigration pour le cycle 3 : [histoire-immigration.fr/votre-visite/scolaires-et-etudiants/activites-pour-le-cycle-3](https://histoire-immigration.fr/votre-visite/scolaires-et-etudiants/activites-pour-le-cycle-3)



## OUVERTURE SUR LE MONDE 2

### Approches transversales du spectacle

## Raconter l'immigration aux enfants : découvrir l'album jeunesse *Un Nôtre Pays*

À l'origine *Un nôtre pays* est une pièce que Claire Audhuy a imaginée pour les enfants, afin d'évoquer et de mettre à leur portée le sujet des réfugiés.



Comme elle le dit en introduction de l'album, les enfants entendent déjà parler autour d'eux : dans la cour de récréation, aux informations, dans les journaux, à la maison. Avec *P'tit bonhomme* et *Maman-coquelicot*, ils ont désormais en tête le parcours d'un réfugié : ce qu'il perd en quittant chez lui, les raisons qui le poussent à tout abandonner, le chemin long, dangereux, incertain, les attentes et les peurs à l'arrivée dans cet autre pays. Et se rappeler aussi que sur d'autres routes, certains n'ont pas autant de chance que *P'tit bonhomme*. Et que, parfois, le nôtre pays reste juste un rêve...



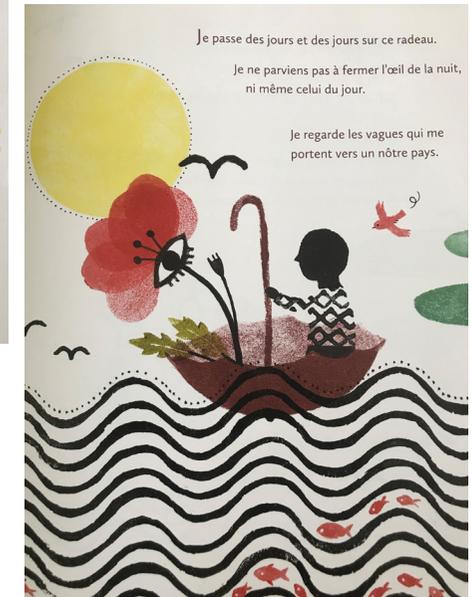
C'est dans un deuxième temps que **Suzy Vergez a mis en images cette histoire** pour une parution chez Rodéo d'Âme en mars 2018.



Il existe un **dossier pédagogique spécifique de l'album jeunesse *Un Nôtre Pays* réalisé par Rodéo d'Âme**, [consultable ici](#)\*.



*P'tit Bonhomme fait sa valise*



*P'tit Bonhomme et sa maman coquelicot  
sur le radeau*

#### Pour aller plus loin

• Livres

• Bibliographie jeunesse « L'immigration racontée aux enfants » (classée en fonction des cycles) du Musée de l'histoire de l'immigration à consulter ici : [histoire-immigration.fr](http://histoire-immigration.fr)

• Autres

\* Livret pédagogique de l'album jeunesse *Un Nôtre pays* réalisé par Rodéo d'Âme, [rodeodame.fr/unnotrepays-dossierversionfinale.pdf](http://rodeodame.fr/unnotrepays-dossierversionfinale.pdf)

# MUSIQUE

## Un conte musical

Les péripéties de *P'tit Bonhomme* sont habillées d'une **partition originale** pour alto, clavier et batterie. La musique, à la fois **brute et complexe**, puise dans les **musiques expérimentales, orientales et concrètes**. En live, l'improvisation tient une place importante ce qui permet aux musiciens d'être au plus près de leurs émotions et du moment présent. Ainsi, chaque représentation est unique !

Dans ce spectacle, la musique permet de prolonger les pensées de P'tit bonhomme en exprimant ce que lui-même ne peut pas encore dire à travers des mots : la batterie rythme ses chamboulements de vie, tandis que l'alto interprète la mélodie de ses émotions. Dans ce tumulte, la musique et le texte se répondent sans cesse, l'un prenant le relais de l'autre pour aider l'enfant à poursuivre son périple.

On entend également les voix enregistrées d'enfants qui ont raconté leurs rêves à Karam lors d'ateliers. Que ce soit dans l'album jeunesse ou dans le spectacle, les artistes ont voulu **donner la parole aux enfants** sur des questionnements qui d'habitude sont du **domaine réservé des adultes**... et nous avons sans doute beaucoup à apprendre d'eux !



## Un p'tit focus sur l'alto

Voici trois courtes vidéos que vous pouvez regarder en classe pour que les enfants puissent découvrir l'alto de façon ludique (accessibles dès le CP) :

Cliquer sur les titres :

→ [Tu préfères le saxophone ou l'alto ?](#) - Vidéo Enseignements artistiques | Lumni (4'46 min)

→ [Je joue de l'alto](#) - Vidéo Arts et culture | Lumni (2'54 min)

→ [L'alto, comment ça marche ?](#) : [www.francemusique.fr](http://www.francemusique.fr) (5'27 min)



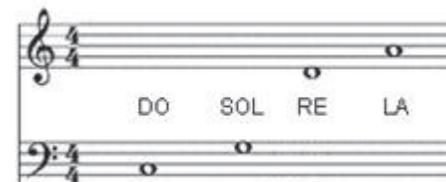
## Ce qu'il faut retenir de l'alto

L'alto se situe entre le violon et la violoncelle dans la famille des cordes frottées. Il est très souvent confondu avec le violon pourtant il est **un peu plus grand** et son timbre est **plus chaud**, rond dans les graves et très vibrant dans l'aigu. On le joue en frottant les cordes avec un **archet** ou les pinçant avec les doigts en **pizzicato**.

L'alto a longtemps été considéré comme un instrument d'accompagnement. En 1806, Etienne Nicolas Méhul a composé un opéra avec des altos à la place des violons pour faire valoir la qualité de l'instrument. Depuis, grâce aux compositeurs et aux interprètes, il a trouvé sa juste place dans la famille des cordes frottées.



La famille des cordes frottées



Les 4 cordes de l'alto

# INSTRUMENTS



Un instrument pour un musicien c'est plus que du bois, du métal, des cordes, des baguettes... c'est un véritable compagnon de route ! Ils y sont très attachés et chacun à leur manière. Voici comment Karam, Clément, Marie et Théo voient leur instrument :



## L'alto pour Karam

“ Devine quel instrument possède un timbre boisé, un son rond, une texture medium, un mode de jeu varié (avec archet ou en pizz) ?

Qui est assez grave pour jouer des **bourdons** à l'instar du violoncelle, voire d'un violoncelle aigu tout en assurant le dessin des **mélodies** et la maîtrise des solos comme le violon ?

Oui, tu as deviné, mon instrument est aussi éclectique que moi... Je joue de l'alto.



## Le clavier/piano pour Karam

“ Le piano est l'instrument qui a changé mon rapport à la musique. On choisit une note, on appuie et ça joue, c'est magique ! En plus c'est très visuel. On peut jouer uniquement sur les touches noires, ou uniquement sur les touches blanches, mais surtout on peut en faire un joli mélange de noir et blanc et là ça devient fascinant !



## La batterie pour Clément

“ De l'arbre à la batterie il n'y a qu'un pas : la baguette ! La batterie est un instrument contemporain. Elle naît en même temps que le jazz au début du XX<sup>e</sup> siècle : un assemblage de divers instruments, grosse caisse, cymbales et fûts qui laisse libre court à l'organisation et à la construction

d'une batterie. C'est un instrument hors norme pour jouer les musiques que j'aime, les musiques improvisées.

## La batterie pour Théo

“ Je chante et je joue de la guitare mais mon instrument principal est la batterie. C'est un instrument qui m'a toujours attiré pour son côté «bricolage» : on assemble à sa guise des éléments faits de bois, de métal et de peaux, puis on joue de la baguette et la magie musicale opère. Ses possibilités musicales et rythmiques sont quasiment infinies...!



## La voix et le corps pour Marie

“ Je crois que je n'arriverai pas à choisir entre le corps et la voix. Ce sont mes deux instruments principaux qui se complètent et sont finalement ma matière première. Avec le corps j'habite, avec la voix j'exprime. Ils sont tous les deux passeurs d'émotions et d'histoires.

# ÉCOUTER



## Titre : Le Pays d'ailleurs

Cliquer pour télécharger

**Style** : musiques actuelles et orientales

**Formation** : alto / batterie

**Interprètes** : Karam Al Zouhir et Clément Adolff

## Pistes d'écoute

→ Dans le spectacle, ce morceau correspond au moment où le loup aide *P'tit Bonhomme* à trouver le *Nôtre pays* en lui donnant une carte. C'est à ce moment-là qu'il se rend compte que le chemin va être long et difficile. Malgré tout, P'tit Bonhomme reste **confiant** car grâce à cette carte il sait dorénavant quelle route emprunter. Ce morceau de musique raconte ce mélange de **peur**, de **joie**, de **défi** et de **courage** qui traverse le petit garçon.

→ L'alto se comporte ici comme un **narrateur** tandis que la batterie joue le rôle d'**accompagnateur**.

- **0,1' à 0,33'** : introduction du morceau avec l'alto comme instrument mélodique et la batterie et le shaker pour la base rythmique.
- **à partir de 0,15'** : ajout d'une ligne de basse.
- **0,33' à 0,54'** : exposition du thème dans son intégralité à l'alto. Le thème\* est joué 3 fois.
- **0,54' à 1'36** : improvisations autour du thème par l'alto (glissando à l'alto qui renforcent la résonance orientale).
- **1'36 à 2'21** : on retrouve le thème initial 7 fois avec un decrescendo permis par la batterie qui est jouée avec de moins en moins d'éléments pour finir tout en douceur.

\* Un thème est un motif musical répété et caractéristique d'un morceau.



## P'tit focus sur la musique orientale et les *Maqâms* (gammes orientales)

La mélodie portée par l'alto est caractérisée par le **quart de ton** (intervalle entre deux notes) qui donne au morceau sa **couleur musicale**. Cet intervalle est utilisé dans les **gammes orientales** (une gamme est une suite de notes avec des intervalles déterminés) que l'on appelle les **Maqâms**. On retrouve également ce quart de ton dans les **musiques turques**, balkaniques, et autres pays du Bassin méditerranéen, ainsi que dans les musiques indiennes.

**Pour aller plus loin**, vous pouvez regarder cette vidéo qui présentent les gammes orientales (*Maqâms*) et les quarts de ton  
→ [voir la vidéo](#)

# CHANTER

## Titre : Un Nôtre Pays

Auteurs-compositeurs : Claire Audhuy et Karam Al Zouhir



**Cliquer pour écouter**

*Le chant a été composé dans la tessiture\* des enfants.  
La partie chantée constitue le refrain du morceau.  
Si l'on prête bien l'oreille, on peut entendre une deuxième voix qui fait écho à la voix principale.*



### Paroles

#### Chanté

Ça y est c'est le pays d'ailleurs  
Ça y est c'est le pays d'ailleurs  
Ça y est c'est le pays d'ailleurs  
Ça y est c'est le pays d'ailleurs

Un autre pays  
Un nôtre pays  
Un autre pays  
Un nôtre pays

Ça y est c'est le pays d'ailleurs  
Ça y est c'est le pays d'ailleurs

Un autre pays  
Un nôtre pays  
Un autre pays  
Un nôtre pays

#### Parlé

Depuis mon arrivée ici j'apprends à parler une nouvelle langue

Et j'me suis fait de nouveaux amis  
Et maman elle ne ressemble plus à un coquelicot  
Fini les joues rouges  
C'est bien là alors  
Le nôtre pays

#### Chanté

Qui est le mien  
Qui est le mien  
Qui est le mien  
Qui est le nôtre

\* La tessiture est l'ensemble des notes, de la plus grave à la plus aiguë, qu'une voix ou un instrument peut réaliser. La tessiture est également appelée « registre ».

## CRÉER

## Projet de classe en lien avec le spectacle

## À la recherche de mes origines !

→ Mener l'enquête auprès de sa famille et partager son expérience en classe

## En amont recherche à faire à la maison



Les élèves interrogent les parents et les grands-parents sur leurs origines : ont-ils migré d'un pays à un autre, d'une région à une autre ?

Ils recueillent leur témoignage, mais aussi des images et des objets, et les partagent ensuite avec leurs camarades.

## Partage du collectage en classe

Pour enrichir les échanges, une carte du monde est affichée au tableau et l'enfant place les photos ou les objets qui symbolisent selon lui les régions et les pays d'origine des différents membres de sa famille. L'enfant peut raconter l'histoire des images et des objets qu'il a apportés et ce que cela évoque pour lui et sa famille.

Voici quelques idées d'images à apporter : celle d'un plat typique, d'une tenue traditionnelle, d'un paysage, cela peut aussi être une chanson à écouter en classe etc.

Ces échanges leur permettront de se rendre compte des échanges culturels entre les pays.

## Pour aller plus loin

Lire en classe l'album jeunesse *Un Nôtre Pays* de Claire Audhuy et ensuite s'interroger sur le parcours de P'tit Bonhomme : qu'est-ce que cela représente de quitter son pays ? Chacun imagine ce qu'il pourrait ressentir s'il se trouvait dans la même situation.

## Pour aller plus loin

Sites

Ressources du Musée national de l'immigration :

L'immigration dans la littérature pour la jeunesse (romans, bandes-dessinées, albums, recueils de poésie) et dans les documentaires, les pièces de théâtre (classés en fonction des cycles) :

[histoire-immigration.fr/biblio\\_enfants\\_nov2011.pdf](http://histoire-immigration.fr/biblio_enfants_nov2011.pdf)



## Création



Chaque enfant compose son album jeunesse à partir des images qu'il a collectées dans sa famille. Ceux qui le désirent présentent et exposent leur album à la classe.

Dans ce travail introspectif qui interroge l'histoire personnelle, les mémoires collectives et familiales, prêter une grande attention aux émotions des enfants et respecter les silences et les secrets.

# AVEC LES ARTISTES

## Ateliers de pratique



### Des projets d'action culturelle avec les artistes JM France

- > Enrichir l'expérience de spectateur des enfants
- > Initier les enfants à une pratique musicale collective transmise par des professionnels

### Des thématiques et des pratiques en lien avec le spectacle

- > Citoyenneté et vivre-ensemble, nature et environnement, langues et langages, culture des arts, découverte du monde...
- > Pratique vocale, écriture de textes, danse et mouvement, découverte des instruments, pratique instrumentale, lutherie sauvage...

### Différents formats



1h  
à 3h

#### Ateliers de sensibilisation

Séances ponctuelles accompagnant le concert, en amont ou en aval des représentations

3h  
à 10h

#### Parcours d'initiation

Ateliers approfondis découpés en séquences, sur une journée ou une semaine, permettant une première expérience artistique collective, autour d'un thème ou d'une pratique musicale.

1  
semaine  
à 2 ans

#### Parcours suivi

Projet sur la durée associant des interventions artistiques extérieures et un suivi de pratiques par les enseignants ou les musiciens intervenants. Possibilité de coupler le parcours à une résidence d'artiste avec une restitution collective.

### Masterclass

Intervention en conservatoire pour des élèves suivant un cursus musical.

### Formations enseignants

Transmission d'une pratique pédagogique en lien avec le spectacle : direction de chœur, percussions corporelles, écriture de chanson...



### Comment faire ?

- > Contacter la délégation locale pour se renseigner.
- > Consulter le site JM France et la brochure pour connaître les ateliers proposés pour chaque spectacle.
- > Contacter Eléna Garry à l'Union Nationale  
egarry@jmfrance.org | 01 44 61 86 79

# PRÊTE L'OREILLE ET SOIS À L'ÉCOUTE



Titre : **Un Nôtre Pays**  
**Cliquer pour écouter**



**Écoute bien l'instrument qui joue la mélodie, c'est un instrument à cordes.**

• **Comment sont jouées les cordes ?**

Pincées avec les doigts      ou       Frottées avec un archet

• **Comment est le son ?**

Plutôt aigu comme un violon ou       Plutôt grave comme un alto

• **Écoute bien la percussion qui impulse le rythme.**

Un seul tambour ?      ou       Plusieurs instruments de batterie

• **Quelle durée de jeu ?**

Une partie du morceau      ou       Tout le long du morceau

**Écoute bien l'instrument qui joue la même pulsation que la percussion**

• **Quand commence-t-il ?**

Dès le début      ou       Après l'exposition du thème mélodique

• **Quand s'arrête-il ?**

À la fin ?      ou       Avant la coda qui termine le morceau

• **Quelle particularité mélodique ?**

Toujours la même boucle de notes      ou       Jamais deux fois la même note

**Comme si tu étais un cardiologue qui sonde le cœur et les émotions de P'tit Bonhomme, dessine la forme de la musique que tu entends.**

# AS-TU BONNE MÉMOIRE ?

## Fiche à coller dans le cahier pour se souvenir du spectacle

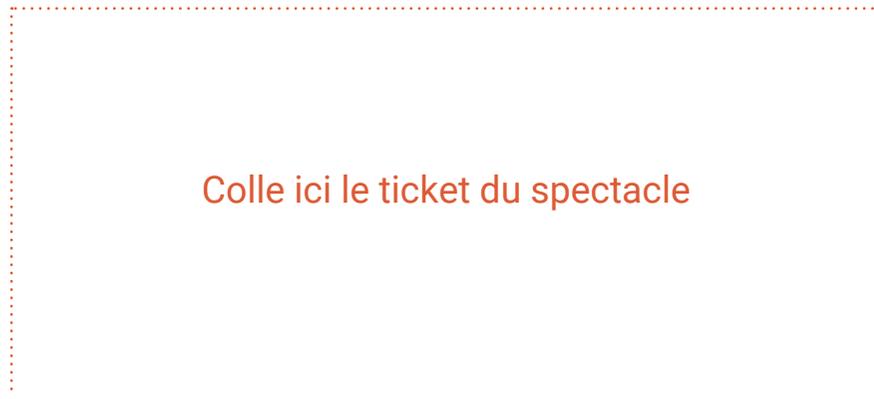
Titre du spectacle ? .....

Quel jour ? .....

Dans quelle ville ? .....

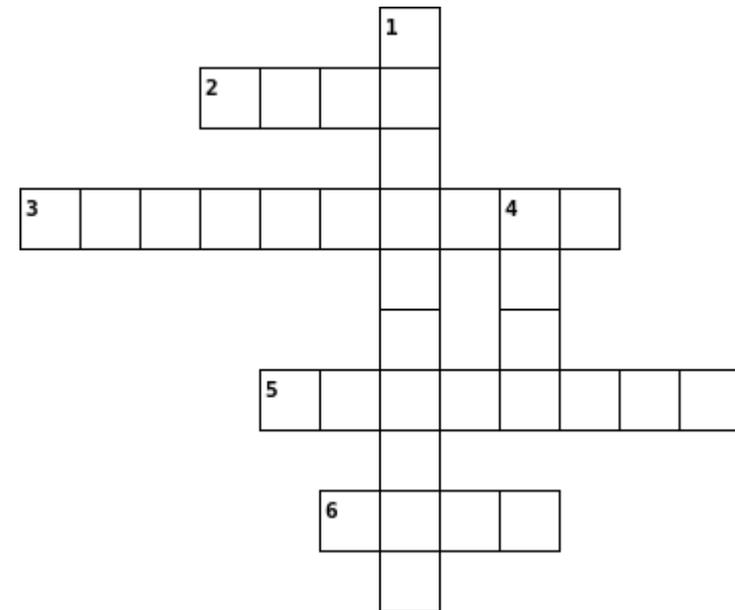
Dans quelle salle ? .....

Avec qui ? .....



### Mots croisés

1. À quelle fleur ressemble la maman de P'tit Bonhomme ?
2. De quel instrument joue Karam ?
3. Dans quel pays réside la majorité des migrants dans le monde ?
4. Quel est le principal pays d'émigration dans le monde ?
5. Quelle est la figure magique qui apparaît lors de la traversée en bateau :  
La ..... de la ... ?
6. Quel animal rencontre P'tit Bonhomme dans la forêt ?



Réponses 1, 2, 3 et 4 entourées d'un    dans le livret  
 Réponses 5 et 6 dans le spectacle

**ÉCRIS ET/OU DESSINE TON RÊVE LE PLUS FOU !**

A large, empty rectangular box with a thin red border, intended for a child to write or draw their wildest dream.

# VIVRE LE SPECTACLE

## Check list

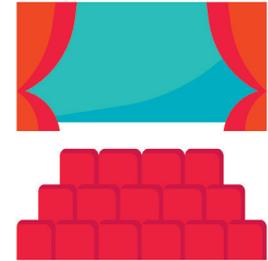
### à l'école

- > Je découvre l'affiche
- > Je regarde des vidéos et des photos
- > Je chante et j'écoute
- > Je rencontre les artistes en atelier



### Avant le spectacle

- > Je vais aux toilettes
- > Je range boisson et nourriture dans mon sac
- > Je m'assois à ma place
- > J'éteins mon portable
- > Je découvre la salle



### Pendant le spectacle

- > Bien assis, les yeux et les oreilles grand ouverts, je suis concentré sur le spectacle
- > Je peux fermer les yeux pour mieux entendre
- > Je rêve, je découvre, j'observe, je laisse venir mes émotions
- > Je respecte le silence



### Après le spectacle

- > Je partage ce que j'ai vécu avec ma famille et mes amis
- > Je réponds aux questions du livret et je colle mon billet
- > Je dessine et j'écris mes souvenirs



# LES JM FRANCE UN ACTEUR MAJEUR DE L'ÉDUCATION MUSICALE

## Le livret pédagogique



- Pour une préparation pédagogique dynamique et interactive
- Pour une appropriation sensible, émotionnelle et cognitive du spectacle



**Un comité de rédaction** constitué de conseillers pédagogiques en musique, de professeurs des écoles et de musiciens-intervenants musicologues

**Livret à télécharger sur le site des JM France**

Directrice de publication : Ségolène Arcelin | Référente pédagogique : Isabelle Ronzier

Rédactrice : Sophie Im avec la participation des artistes

Crédits photos : © Oroubah Dieb / Julien Judd / Thierry Guillaume

Pictogrammes © Noun Project

Reproduction totale ou partielle de ce livret réservée à la préparation pédagogique des spectacles © JM France

# LES JM FRANCE - GRANDIR EN MUSIQUE

Chaque année, grâce aux JM France, **300 000 enfants et jeunes accèdent à la musique.**

## Valeurs

- Égalité d'accès à la musique
- Engagement citoyen
- Ouverture au monde

## Mission

Offrir au plus grand nombre d'enfants et de jeunes, de 3 à 18 ans, une première expérience musicale forte, conviviale et de qualité pour les sensibiliser à toutes les musiques (actuelles, classiques, du monde), les ouvrir aux pratiques collectives et les aider à grandir en citoyens.

## Actions

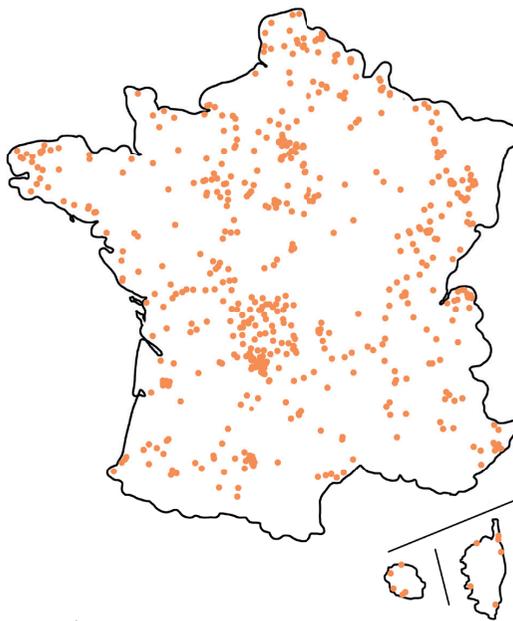
- Les JM France proposent chaque année une cinquantaine de spectacles ouverts à tous les genres musicaux : un moment de découverte où les enfants rencontrent artistes et techniciens et vivent l'émotion procurée par le spectacle vivant.
- Des ateliers font le lien avec le temps du spectacle. Sous forme de pratique collective, ils sont modulables selon les besoins de chaque partenaire.

« En créant les Jeunesses Musicales de France, j'ai voulu prouver à ceux qui croyaient la musique réservée à une élite que la connaissance de son langage pouvait apporter à tous les êtres, quels que soient leur milieu ou leur culture, un enrichissement merveilleux ».

René Nicolò, fondateur

## Réseau

Le réseau des JM France s'étend sur tout le territoire grâce aux équipes locales et aux bénévoles, en lien étroit avec les collectivités, les établissements scolaires, les écoles de musique, les centres culturels...



● Implantations JM France



Avec quarante pays, les JM France forment les Jeunesses Musicales International, la plus grande ONG mondiale en faveur de la musique et de la jeunesse, reconnue par l'UNESCO. [www.jmi.net](http://www.jmi.net)

## Chaque année



**300 000** enfants et jeunes accueillis



**6 000** établissements scolaires



**2 000** spectacles et ateliers



**50** programmes en tournée dont **10 créations JM France**



**350 000** km de tournées



**150** artistes professionnels engagés



**250** équipes locales



**1 000** bénévoles



**85** partenaires culturels



**400** lieux de diffusion